

CONTENTS

The Romance Balkans: Introduction	7
---	---

Etymology and Language History

Klaus Steinke: Contribution of Latin to the <i>Balkansprachbund</i>	17
Helmut Schaller: Balkanromanischer Einfluss auf das Bulgarische .	27
Alexander Falileyev: Roman and Pre-Roman: the Balkans and His- pania. A case of <i>mal</i>	37
Anna Kretschmer: Djordje Branković as etymologist: ethnonyms and toponyms in the Balkans	45
Maslina Ljubičić: Geosynonyms in the seventeenth-century Cro- atian dictionary. About some Italianisms	65
Maja Kalezić: <i>Calamus</i> (reflexes of Latin names as designations for the plant species <i>Acorus calamus</i> L. in Serbo-Croatian lan- guage)	73
Ljiljana Dimitrova-Todorova: Sur l'étymologie de quelques mots d'emprunt roumains en bulgare	83
Todor At. Todorov: Trois mots d'emprunt roumains dans les parlers bulgares: <i>корница, пѣй, трантувам</i>	89

Language Contact

Christian Voss: Romanisch-slawische Sprachkontakte: Balkanisie- rung, Akkommodation oder Gegenakkulturation?	97
Xhelal Ylli: Aromunische Interferenzen in den slavischen Minder- heiten Albaniens	107
Andrej N. Sobolev: On some Aromanian grammatical patterns in the Balkan Slavonic dialects	113
Thede Kahl: Does the Aromanian have a chance of survival? Some thoughts about the loss of language and language preserva- tion	123
Kleanti Anovska: Sociolinguistic aspects in the Aromanian folk tales	141

Anna A. Plotnikova: Russian–Romanian contacts in folk culture in the Balkans	151
Petya Assénova, Vassilka Aleksova: Observations sur la « romanité balkanique » en Bulgarie	161
Annemarie Sorescu-Marinković: The Bayash in Croatia: Romanian vernaculars in Baranja and Medjmurje.	173
Biljana Sikimić: Karavlahs in Bosnia and Herzegovina today	227
Corinna Leschber: Romanian–Serbian code-mixing phenomena . . .	247
Marijana Petrović Rignault: Do- : étude d’un préfixe verbal en valaque .	261
Ingmar Söhrman: A cognitive approach to case-marked and prepositional genitival constructions in Romanian	289
Jelena Filipović, Ivana Vučina Simović: Language and identity among the Sephardim in the territory of the former Yugoslavia	303
Ana Jovanović, Marija Matić: Language acquisition through exposure to Hispanic <i>telenovelas</i> : an excuse?	319
Tatjana Šotra: Autour de la francophonie et de la francophilie en Serbie	339
Tijana Ašić, Veran Stanojević: L’emploi des temps verbaux chez les locuteurs non-natifs du français — le cas de gasterbeiters serbes, valaques et tziganes	351
Julijana Vučo: Foreign language policy: the Italian language in Serbia and Montenegro today	375